

This manual is for reference and historical purposes, all rights reserved.

This page is copyright© by M. Butkus, NJ.

This page may not be sold or distributed without the expressed permission of the producer

I have no connection with any camera company

On-line camera manual library

This is the full text and images from the manual. This may take 3 full minutes for the PDF file to download.

If you find this manual useful, how about a donation of \$3 to: M. Butkus, 29 Lake Ave., High Bridge, NJ 08829-1701 and send your e-mail address so I can thank you. Most other places would charge you \$7.50 for a electronic copy or \$18.00 for a hard to read Xerox copy.

This will allow me to continue to buy new manuals and pay their shipping costs.

It'll make you feel better, won't it?

**If you use Pay Pal or wish to use your credit card,
click on the secure site on my main page.**



PRAKTICA PLC 2



PRAKTICA PLC 2

Bedienungsanleitung
Instructions for Use
Notice d'emploi
Gebruiksaanwijzing

Kombinat VEB PENTACON DRESDEN

Exporteur: **HEIM-ELECTRIC** EXPORT - IMPORT

Volkseigener Außenhandelsbetrieb der
Deutschen Demokratischen Republik



Bedienteile der PRAKTICA PLC 2

- 1 Filteranschlußgewinde
- 2 Rückspulknopf
- 3 Steckschuh
- 4 Belichtungszeiten-Einstellknopf
- 5 Spannhel
- 6 Drahtauslöser-Anschlußgewinde
- 7 Auslöser
- 8 Auslöser für Selbstauslöser
- 9 Selbstauslöser-Spannhel

Control Elements of the PRAKTICA PLC 2

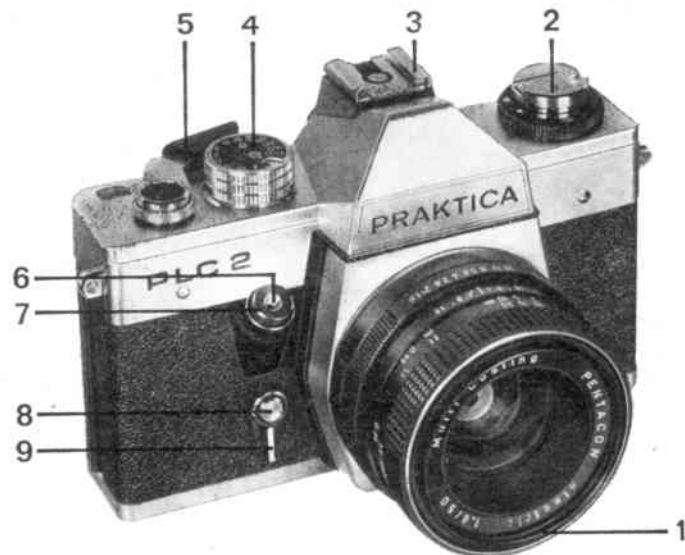
- 1 Filter thread
- 2 Rewind knob
- 3 Accessory shoe
- 4 Shutter-speed dial
- 5 Cocking lever
- 6 Cable release thread
- 7 Shutter release
- 8 Self-timer release
- 9 Self-timer cocking lever

Éléments de commande du PRAKTICA PLC 2

- 1 Filetage pour le raccordement des filtres
- 2 Bouton de rebobinage
- 3 Sabot de fixation
- 4 Bouton de réglage des temps de pose
- 5 Levier d'armement
- 6 Filetage de raccordement du déclencheur flexible
- 7 Déclencheur
- 8 Déclencheur pour le déclencheur automatique
- 9 Levier d'armement du déclencheur automatique

Bedieningsdelen van de PRAKTICA PLC 2

- 1 Filterschroefdraad
- 2 Terugspoelknop
- 3 Insteekschoen
- 4 Belichtingstijden-instelknop
- 5 Transporthandel
- 6 Aansluiting voor draadontspanner
- 7 Ontspanner
- 8 Ontspanner voor zelfontspanner
- 9 Zelfontspanner



Im Text der Bedienungsanleitung sind die Hinweiszahlen auf die Bedienteile in () gesetzt.

In these instructions for use the reference numbers for the control elements have been put in parentheses.

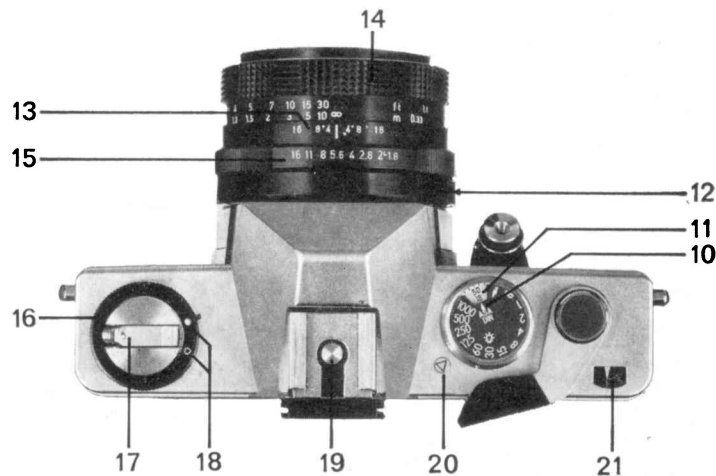
Dans le texte de la présente notice d'emploi, les chiffres indiquant les éléments de commande dont il est question sont mis entre parenthèses.

In de tekst zijn de verwijzingsgetallen van de bedieningsdelen tussen () gezet.

- 10 Marke für Filmempfindlichkeitseinstellung
- 11 Skale für Filmempfindlichkeit
- 12 Handabblendtaste oder Umschalter
- 13 Schärfentiefskale
- 14 Entfernungseinstellung
- 15 Blendeneinstellung
- 16 Umschalter für Belichtungsautomatik
- 17 Rückspulkurbel
- 18 Symbole für Messen mit Offen- und Arbeitsblende
- 19 Mittenkontakt
- 20 Marke für Belichtungszeiteneinstellung
- 21 Bildzähler

- 10 Film speed mark
- 11 Film speed indicator
- 12 Manual stop-down key or selection switch
- 13 Depth-of-field scale
- 14 Distance setting ring
- 15 Diaphragm setting ring
- 16 Selector for automatic exposure control
- 17 Rewind crank
- 18 Symbols for measuring at full and at taking aperture
- 19 Centre flash contact
- 20 Shutter speed setting mark
- 21 Exposure counter

- 10 Repère de réglage en fonction de la rapidité de la pellicule utilisée
- 11 Echelle des rapidités
- 12 Touche pour la fermeture manuelle du diaphragme ou commutateur
- 13 Echelle des profondeurs de champ
- 14 Bague de réglage des distances
- 15 Bague des diaphragmes
- 16 Commutateur pour le système de réglage automatique des temps de pose
- 17 Manivelle de rebobinage
- 18 Symboles pour la mesure avec un diaphragme pleinement ouvert ou en position de travail
- 19 Contact central
- 20 Repère pour le réglage du temps de pose
- 21 Compteur de prises de vue



- 10 Merkje voor de filmgevoeligheidinstelling
- 11 Schaalverdeling voor de filmgevoeligheid
- 12 Handdiafragma knop
- 13 Scherpte-diepteschaalverdeling
- 14 Afstandinstelling
- 15 Diafragmaring
- 16 Schakelaar voor de belichtingsautomat
- 17 Terugspoelhandel
- 18 Symbolen voor het meten met geopend diafragma en gebruiksdiaphragma
- 19 Middencontact
- 20 Merkje voor de belichtingstijdsinstelling
- 21 Beeldteller

Bedienteile der PRAKTICA PLC 2

- 1 Filteranschlußgewinde
- 2 Rückspulknopf
- 3 Steckschuh
- 4 Belichtungszeiten-Einstellknopf
- 5 Spannhel
- 6 Drahtauslöser-Anschlußgewinde
- 7 Auslöser
- 8 Auslöser für Selbstauslöser
- 9 Selbstauslöser-Spannhel

Control Elements of the PRAKTICA PLC 2

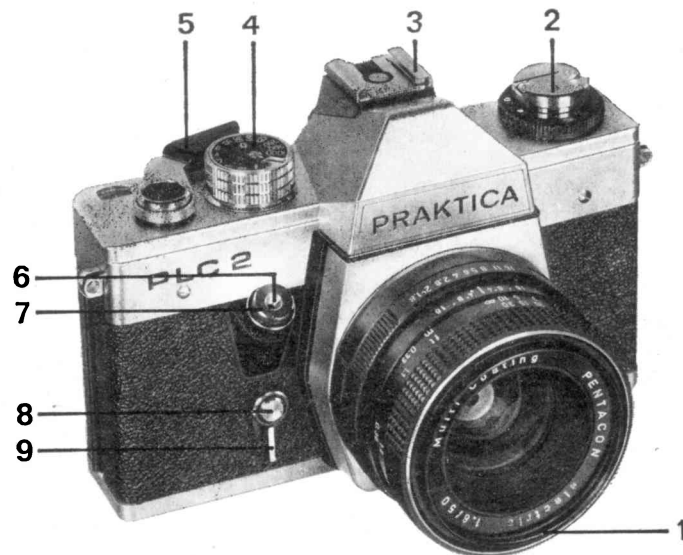
- 1 Filter thread
- 2 Rewind knob
- 3 Accessory shoe
- 4 Shutter-speed dial
- 5 Cocking lever
- 6 Cable release thread
- 7 Shutter release
- 8 Self-timer release
- 9 Self-timer cocking lever

Éléments de commande du PRAKTICA PLC 2

- 1 Filetage pour le raccordement des filtres
- 2 Bouton de rebobinage
- 3 Sabot de fixation
- 4 Bouton de réglage des temps de pose
- 5 Levier d'armement
- 6 Filetage de raccordement du déclencheur flexible
- 7 Déclencheur
- 8 Déclencheur pour le déclencheur automatique
- 9 Levier d'armement du déclencheur automatique

Bedieningsdelen van de PRAKTICA PLC 2

- 1 Filterschroefdraad
- 2 Terugspoelknop
- 3 Insteekshoen
- 4 Belichtingstijden-instelknop
- 5 Transpoorthandel
- 6 Aansluiting voor draadontspanner
- 7 Ontspanner
- 8 Ontspanner voor zelfontspanner
- 9 Zelfontspanner



Im Text der Bedienungsanleitung sind die Hinweiszahlen auf die Bedienteile in () gesetzt.

In these instructions for use the reference numbers for the control elements have been put in parentheses.

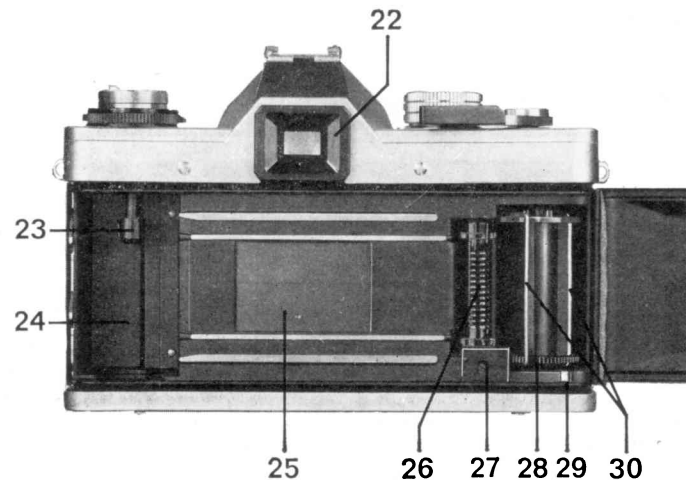
Dans le texte de la présente notice d'emploi, les chiffres indiquant les éléments de commande dont il est question sont mis entre parenthèses.

In de tekst zijn de verwijzingsgetallen van de bedieningsdelen tussen () gezet.

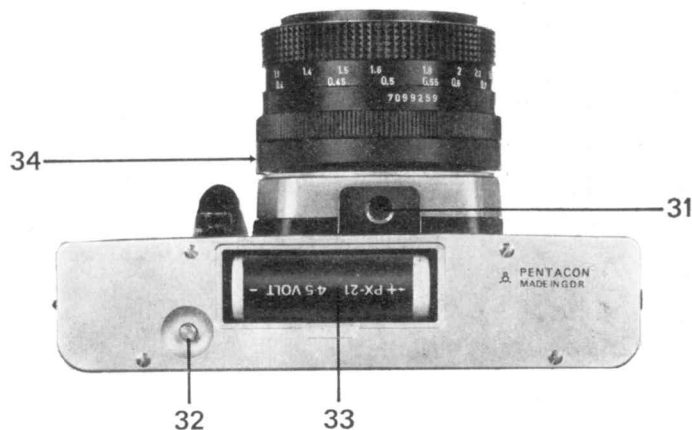
- 22 Okularfassung mit Zubehörwechselstelle
- 23 Rückspulmitnehmer
- 24 Patronenraum
- 25 Stahllamellen-Schlitzverschluß
- 26 Filmtransportrolle
- 27 Halteböckchen
- 28 Aufwickelspule
- 29 Marke zum Filmeinlegen
- 30 Fangbügel

- 22 Ocular mount with accessories fitting
- 23 Rewinding catch
- 24 Cartridge chamber
- 25 Metal-blade focal-plane shutter
- 26 Film transport sprocket
- 27 Supporting element
- 28 Take-up spool
- 29 Film loading mark
- 30 Wire catch

- 22 Monture de l'oculaire avec adaptateur d'accessoires
- 23 Entraîneur pour le rebobinage
- 24 Palier à cartouches
- 25 Obturateur focal à lamelles d'acier
- 26 Bobine d'entraînement de la pellicule
- 27 Chevalet de retenue
- 28 Bobine d'enroulement
- 29 Repère pour la mise en place de la pellicule
- 30 Etrier de retenue



- 22 Oculairvatting
- 23 Terugspoelmeenemer
- 24 Patronenruimte
- 25 Stalen lamellen-spleetsluiser
- 26 Filmtransportrol
- 27 Filmgeleider
- 28 Opwindspoel
- 29 Merkje voor het inleggen van de film
- 30 Vangbeugels



- 31 Stativgewinde
- 32 Rückspulauflöser
- 33 Batterieraum mit Batterie
- 34 Umschalter für Blendenfunktion

- 31 Tripod thread
- 32 Rewind release knob
- 33 Battery compartment with battery
- 34 Diaphragm operation selection switch

- 31 Filetage pour le raccordement du trépied
- 32 Déclencheur de rebobinage
- 33 Palier à piles, avec une pile
- 34 Levier de changement de diaphragmation

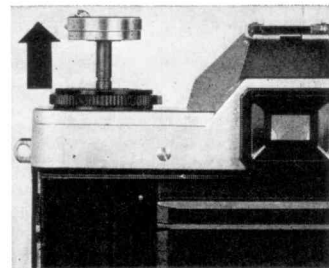
- 31 Statiefschroefdraad
- 32 Terugspoelontspanner
- 33 Batterijruimte met batterij
- 34 Schakelaar voor de functie van het diafragma

Wir wünschen Ihnen mit dieser modernen Spiegelreflexkamera viel Erfolg. Neben einem neuartigen Stahlblenden-Schlitzverschluss, hoher Konstanz der Belichtungszeiten, kurzer Synchronzeit für Elektronenblitzaufnahmen ist ihr besonderes Merkmal die Lichtinnenmessung bei Offenblende und damit ein stets strahlendhelles Sucherbild. Ein Vorteil, den diese Spitzenkamera der elektrischen Blendenwertübertragung verdankt. Belichtungszeit, Blendenzahl und Filmeempfindlichkeit sind gekuppelt. Die Messung erfolgt teilintegral und objektgetreu. Bevor Sie jedoch mit praktischen Aufnahmen beginnen, bitte die Bedienungsanleitung genau lesen. Sie vermeiden dadurch Mißerfolge und Störungen an der Kamera.

We wish you much success with this modern single-lens mirror reflex camera. You will enjoy the advantages of the novel type of the metal-blade focal-plane shutter, its high shutter-speed stability, the fast shutter speed at which the electronic flash can be used, and, what is of special importance the internal lightmetering at full aperture with the continuously bright viewfinder image. This is the advantage of the electric diaphragm value transmission. Exposure time, diaphragm number and film speed are coupled, and metering is made partially integral and true to the object. Before you begin to take your first pictures, we should like to ask you to read these few instructions carefully. It pays, because you will most probably avoid failures and trouble otherwise caused by improper handling of the camera.

Nous vous souhaitons beaucoup de succès avec cette moderne chambre reflex dont les atouts maîtres sont un obturateur focal à lamelles d'acier d'un nouveau genre, une haute constance du temps de pose, la rapidité de la synchronisation pour les prises de vue avec des flashes électroniques et notamment son système de photométrie intérieure, le diaphragme pouvant être pleinement ouvert — un avantage que ce produit de pointe doit à la transmission électrique des ouvertures de diaphragme et qui se traduit par une image on ne peut plus claire dans le viseur. Le temps de pose, l'ouverture du diaphragme et la rapidité de la pellicule sont accouplés. La mesure s'effectue par intégration partielle. Quant à l'adaptation au sujet à photographier, elle s'avère parfaite. Nous vous recommandons toutefois de lire attentivement la présente notice d'emploi avant de passer au travail pratique avec cet appareil, ne serait-ce que pour éviter des insuccès — voire des pannes.

Wij wensen u met deze moderne spiegelreflexcamera veel succes. Naast een nieuw stalen lamellen-spleetsluis, grote tijdconstantheid korte synchronisatietijd voor elektronenflitsopnamen is de lichtmeting door het objectief en daarmee een altijd stralend helder zoekerbeeld haar bijzondere kenmerk. Een voordeel, die deze camera aan de elektrische diafragma-aanpak-overbrenging te danken heeft. Belichtingstijd, diafragmagetal en filmgevoeligheid zijn aan elkaar gekoppeld. Het meten geschiedt gedeeltelijk integraal en objectgetrouw. Voordat u echter met de opnamen begint, moet u alstublieft de gebruiksaanwijzing precies lezen. Daardoor vermijdt u mislukkingen en storingen aan de camera.



Rückwand öffnen

Rückspulknopf (2) bis zum harten Anschlag nach oben ziehen. Dadurch wird die Rückwand entriegelt und kann aufgeklappt werden. Bildzähler (21) springt dabei automatisch in die Ausgangsstellung zurück.

Opening the camera back

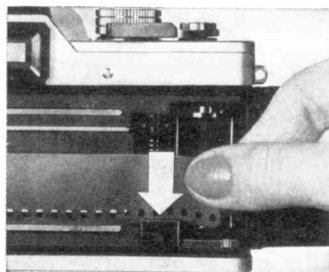
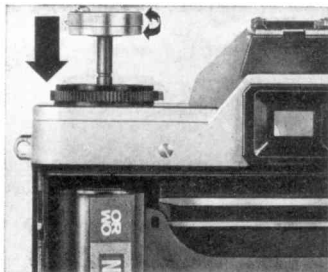
Pull the rewind knob (2) out to its stop. This unlocks the back which can now be opened. The exposur counter (21) is automatically reset to its zero position.

Ouvrir le dos de l'appareil

Tirer le bouton de rebobinage (2) vers le haut, jusqu'à la butée d'arrêt. Le dos de l'appareil est ainsi déverrouillé et peut être rabattu. Le compteur de prises de vue (21) revient automatiquement en position zéro lorsque le dos de l'appareil est déverrouillé.

Achterwand openen

Terugspoelknop (2) tot aanslag omhoog trekken. Daardoor wordt de achterwand ontgrendeld en kan worden geopend. De beeldteller (21) springt hierbij automatisch in de 0-stand terug.



Film einlegen

Filmpatrone einlegen. Fangbügel (30) dürfen nicht nach oben stehen, ggf. am gerändelten Spulenteller verstellen. Filmzunge bis zur grünen Marke (29) ziehen, unter das Halteböckchen (27) schieben. Zähne der Filmtransportrolle (26) müssen in die Filmperforation eingreifen.

Bei starker Filmkrümmung einen Fangbügel durch Drehen am Spulenteller auf den Film auflegen. Rückspulknopf (2) wieder eindrücken, ggf. dabei drehen.

Inserting the film

Put the film cartridge into the cartridge chamber, and observe that the wire catches (30) do not point upwards. Adjust at the knurled spool disk, if required. Pull the film tongue out to the green mark (29) and pass it under the support element (27). Observe that the teeth of the film transport sprocket (26) engage with the film perforation.

Put one wire catch (30) onto the film by turning the spool disk, if required, in case of excessive bending of the film. Push the rewind knob (2) in again and turn it a little, if necessary, to ensure engagement.

Mettre la pellicule en place

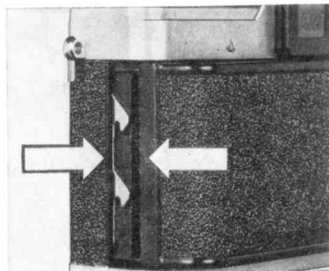
Déposer la cartouche dans le palier à cartouches. Les étriers de retenue (30) ne doivent pas pointer vers le haut. Le cas échéant, déplacer l'assise moletée de la bobine. Tirer la languette de la pellicule jusqu'au repère vert (29) et la faire passer sous le chevalet de retenue (27). Les dents de la bobine d'entraînement de la pellicule (26) doivent s'engager dans la perforation de cette dernière.

Lorsque la pellicule est fortement recourbée, il faut tourner l'assise de la bobine jusqu'à ce qu'un étrier de retenue vienne se poser sur la pellicule. Repousser le bouton de rebobinage (2) et le soumettre, le cas échéant, à une rotation.

Film inleggen

Filmpatrone inleggen. De vangbeugels (30) mogen niet omhoog staan, event. op de getande spoelschotel verstellen. Filmliip tot aan het groene merkje (29) trekken en onder het filmgeleider (27) schuiven. De tanden van de filmtransportrol (26) moeten in de filmperforatie grijpen.

Bij sterke filmkromming moet men een vangbeugel door het draaien aan de spoelschotel op de film leggen. De terugspoelknop (2) weer indrukken en event. daarbij draaien.



Rückwand schließen

Rückwand an der Riegelseite gegen den Kamerakörper drücken. Sie verriegelt sich selbsttätig.

Closing the camera back

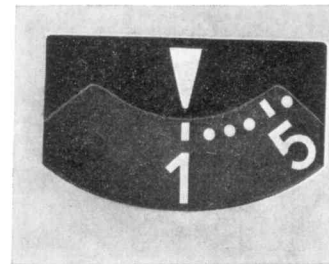
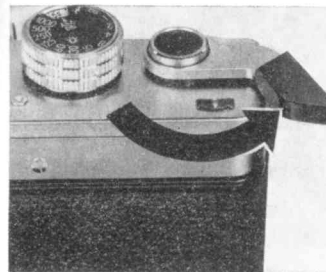
The camera back locks automatically when being pressed to the camera body on the latch side.

Fermer le dos de l'appareil

Pousser la partie en question contre le corps de l'appareil sur le côté où se trouve le verrou. Le verrouillage a lieu automatiquement.

Achterwand sluiten

De achterwand aan de vergrendelbare zijde tegen de camera drukken. Zij vergrendelt zich automatisch.



Aufnahmebereitschaft herstellen

Der Spannhebel (5) besitzt einen Leerhub von etwa 15° und kann so in die Bereitschaftsstellung gebracht werden (Griffsicherheit bei Serienaufnahmen). Spannhebel (5) vollständig bis Anschlag schwenken, zurückführen und Kamera mit Auslöser (7) auslösen. Vorgang wiederholen und anschließend nochmals spannen. Der automatische Bildzähler (21) zeigt jetzt die Bildzahl 1 an.

Cocking the camera

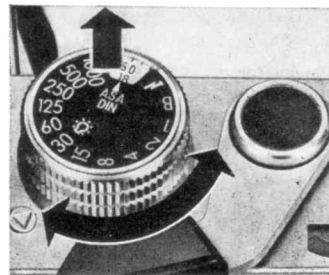
The cocking lever (5) has an idle stroke of about 15 deg. till it reaches the ready position (trigger slag for series exposures). Swivel the cocking lever (5) fully to the stop, let it go back and press the shutter release (7). Repeat the process and cock the shutter again subsequently. The automatic exposure counter (21) does now show exposure 1.

Etablir l'état de fonctionnement

C'est après une course à vide d'environ 15° que le levier d'armement (5) peut être placé en position de disponibilité (sécurité d'actionnement en cas de prises de vue en série). Pivoter complètement le levier d'armement (5) jusqu'à la butée, le ramener en position initiale et déclencher l'appareil à l'aide du déclencheur (7). Refaire la même chose, puis réarmer encore une fois. Le compteur automatique de prises de vue (21) indique maintenant le chiffre 1.

Gereed maken voor de opname

De transporthandel (5) heeft een vrijloop van ongeveer 15° en kan zo in gereedheid worden gebracht (handzaam bij serieopnamen). Transporthandel (5) volledig tot aan zijn aanslag draaien, terugvoeren en de camera met de ontspanner (7) ontspannen. Dit herhalen en opnieuw spannen. De automatische beeldteller (21) wijst nu beeld 1 aan.



Filmempfindlichkeit einstellen

Für die Belichtungsautomatik muß der Empfindlichkeitswert des Films eingestellt werden. Rändelring des Belichtungszeiten-Einstellknopfes (4) anheben und drehen, bis die DIN- oder ASA-Zahl auf der Skale (11) der weißen Marke (10) gegenübersteht. Beim Loslassen rastet der Ring ein.

Setting the film speed

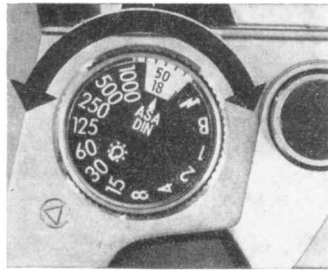
The automatic exposure system requires setting of the film speed value. Lift the knurled ring of the shutter-speed dial (4) and turn it till the DIN or ASA number marked on scale (11) matches the white mark (10). Release the ring to make it engage.

Régler la rapidité de la pellicule

Le système d'exposition automatique demande un réglage en fonction de la rapidité de la pellicule. Soulever la bague moletée du bouton de réglage des temps de pose (4) et la tourner jusqu'à ce que le chiffre de l'échelle (11) qui correspond à l'indice de rapidité de la pellicule utilisée (DIN ou ASA) soit venu se placer en face du repère blanc (10). La bague en question s'enclenche aussitôt qu'on la lâche.

Filmgevoeligheid instellen

Voor de belichtingsautomatiek moet de filmgevoeligheidswaarde van de film worden ingesteld. De getande ring van de belichtingstijden-instelknop (4) omhoog nemen en draaien tot de DIN- of ASA-waarde op de schaalverdeling (11) tegenover het witte merkje (10) staat. Bij het loslaten springt de ring erin.



Belichtungszeit einstellen

Symbol ⚡ für Aufnahmen mit Elektronenblitz (ca. 1/125 s),
Einstellung B für Langzeitbelichtung. Verschluß bleibt so-
lange geöffnet, wie der Auslöser gedrückt wird.
1 s bis 1/15 s (orange) für Aufnahmen bei geringer
Objekthelligkeit. Stativ erforderlich.
1/30 s bis 1/1000 s (weiß) für Aufnahmen bei guter Objekthellig-
keit.

Belichtungszeiten-Einstellknopf (4) drehen, bis gewünschte Zahl
dem orangefarbenen Dreieck gegenübersteht.

Setting the shutter speed

Symbol ⚡ for taking pictures with electronic flash (about
1/125 sec)
Setting B for extended exposures; the shutter remains
open as long as the shutter release is being
pressed
1 to 1/15 sec (orange coloured) for taking pictures in dim
light; tripod is recommended
1/30 to 1/1000 sec (white) for taking pictures in bright light.

Turn the shutter-speed dial (4) till the required number meets with
the orange-coloured mark.

Régler le temps de pose

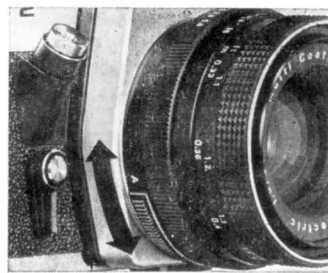
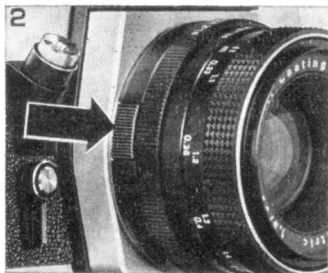
symbole ⚡ pour les prises de vue avec un flash électro-
nique (env. 1/125 s)
pose «B» pour de longues expositions. L'obturateur reste
ouvert aussi longtemps qu'on appuie sur le
déclencheur.
de 1 à 1/15 s (couleur orange) pour photographier des su-
jets à faible luminosité. Un trépied s'avère
nécessaire.
de 1/30 à 1/1000 s (couleur blanche) pour photographier des su-
jets dont la luminosité est bonne.

Tourner le bouton de réglage des temps de pose (4) jusqu'à ce que
le chiffre désiré soit venu se placer en face du triangle orange.

Belichtingstijd instellen

Symbool ⚡ voor opnamen met elektronenflitsers
(ca. 1/125 sec.)
Stand „B” voor lange belichtingstijden. De sluiters blijft net
zo lang geopend, als de ontspanner wordt
ingedrukt.
1 tot 1/15 sec. (oranje) voor opnamen van objecten met een
geringe helderheid. Statief noodzakelijk.
1/30 tot 1/1000 sec. (wit) voor opnamen van objecten met een goede
helderheid.

Belichtingstijden-instelknop (4) draaien, tot het gewenste getal
tegenover het oranje driehoekje staat.



Blendenzahl einstellen

Die Blendenzahl am Blendeneinstellring (15) des Objektivs der Marke auf der Objektivfassung gegenüberstellen. Bei Objektiven mit automatischer Druckblende (ADB) bleibt die Blende dabei voll geöffnet. Erst beim Auslösen schließt sie sich auf den eingestellten Wert. Bei der PRAKTICA PLC 2 öffnet sich die Blende sofort nach dem Verschlussablauf. Durch Drücken der Handabblendtaste (12) am Objektiv oder Umstellen von A (Automatik) auf M (Manuell) des Umschalters für die Blendenfunktion (34) kann die Schärfentiefe im Sucherbild kontrolliert werden.

Setting the diaphragm number

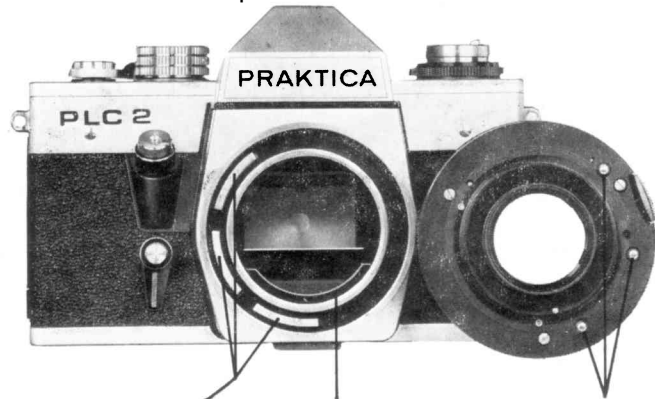
Turn the diaphragm setting ring (15) on the lens till the diaphragm number is opposite to the mark on the lens mount. With lenses having an automatic pressure diaphragm (ADB) the diaphragm remains fully open and closes to the set value when the shutter release is pressed. The diaphragm of the PRAKTICA PLC 2 opens again in the same instant the shutter has run off. The depth of field can be checked in the viewfinder by pressing the manual stop-down key (12) at the lens or by changing the diaphragm operation selection switch (34) from A to M.

Régler l'indice de diaphragme

La bague des diaphragmes (15) de l'objectif est à tourner de telle sorte que l'indice de diaphragme désiré vienne se placer en face du repère qui se trouve sur la monture de l'objectif. Lorsqu'on utilise des objectifs à diaphragmes présélecteurs automatiques (ADB), le diaphragme reste alors complètement ouvert; il ne se ferme en fonction du réglage effectué qu'au moment où l'on actionne le déclencheur. Dans le cas de l'appareil PRAKTICA PLC 2, le diaphragme s'ouvre aussitôt que le processus d'obturation s'est déroulé. En appuyant sur la touche de fermeture manuelle du diaphragme (12) qui se trouva à l'objectif, ou en commutant le tiroir du diaphragme de la position «A» en position «M», l'on obtient la possibilité de contrôler la profondeur du champ dans le viseur.

Diafragmawaarde instellen

De gewenste diafragmawaarde op de diafragmaring (15) instellen. Bij objectieven met een automatisch drukdiafragma (ADD) blijft het diafragma daarbij volledig geopend. Pas bij het ontspannen sluit zij zich op de ingestelde waarde. Bij de PRAKTICA PLC 2 opent het diafragma zich onmiddellijk na het beëindigen van het sluiten. Door het drukken op de handdiafragma-knop (12) aan het objectief of door het omschakelen van A op M van de diafragma-schuif kan de scherptediepte in het zoekerbeeld worden gecontroleerd.



Kontaktbahnen	Schwinge für Blendenaomatik	Kontaktstifte
Contact paths	Swing mechanism for automatic diaphragm control	Contact pins
Voies de contact	Levier de la commande automatique du diaphragme	Chevilles de contact
Contactvlakjes	Palletje voor automatisch diafragma	Contactstiften

Belichtungsautomatik

Die Belichtungsautomatik mit elektrischer Blendenwertübertragung ermöglicht das Lichtmessen bei voll geöffneter Objektivblende und damit strahlendhellem Sucherbild. Die Objektive mit elektrischer Blendenwertübertragung besitzen entsprechende Kontaktstifte. Es ist jedoch auch möglich, alle übrigen Objektive ohne Blendenelektrik mit dem PRAKTICA-Gewindeanschluß zu verwenden. Die Messung erfolgt dann mit Arbeitsblende, wobei das Sucherbild mehr oder weniger, je nach gewählter Blende, verdunkelt wird.

Für beide Meßmethoden bieten sich zwei Verfahren an:

- Vorwahl der Belichtungszeit und Meßabgleich durch Verändern des Blendenwertes,
- Festlegen einer bestimmten Blendenzahl und Abgleich durch Verändern der Belichtungszeit.

Automatic exposure control

This system enables light metering at fully open aperture, and thus with a bright viewfinder image; the diaphragm values are transmitted electrically through contact pins at the lenses designed for this purpose. It is, however, also possible to use any other lenses without the electric value transmission, provided, they have the PRAKTICA lens mount thread. Metering is then made with the taking aperture, with the viewfinder image somewhat darkened according to the selected aperture.

Both methods of light metering offer two possibilities:

- shutter speed presetting and measurement balancing by altering the diaphragm value,
- determination of a certain diaphragm number and balancing by altering the shutter speed.

Système automatique d'exposition

Le système d'exposition automatique à transmission électrique de l'indice de diaphragme permet une photométrie avec un diaphragme d'objectif complètement ouvert. D'où l'obtention d'une image on ne peut plus claire dans le viseur. Les objectifs à transmission électrique de l'indice de diaphragme sont équipés des chevilles correspondantes de contact. Mais le raccordement à filetage «PRAKTICA» permet également l'utilisation de tous les autres objectifs sans transmission électrique de l'indice de diaphragme. Dans ce cas-là, la mesure se fait à l'aide d'un diaphragme de travail – encore que l'image obtenue dans le viseur s'avère alors plus ou moins obscurcie, selon le diaphragme choisi.

C'est pour les deux méthodes de mesure que l'on a le choix entre deux procédés:

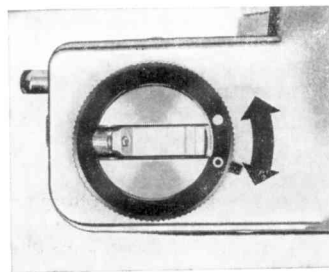
- présélection du temps de pose et compensation moyennant une modification de la valeur du diaphragme;
- détermination d'une certaine valeur de diaphragme et compensation moyennant une modification du temps de pose.

Belichtingsautomatic


De belichtingsautomatic met de elektrische diafragma waardeoverbrenging maakt het meten van het licht met volledig geopend objectiefdiafragma en daarmee bij helder zoekerbeeld mogelijk. De objectieven met elektrische diafragma waardeoverbrenging bezitten overeenkomstige contactstiften. Het is echter ook mogelijk alle andere objectieven zonder diafragmaelectric met de PRAKTICA-schroefdraadaansluitingen te gebruiken. Het meten geschiedt dan met het gebruiksdiafragma, waarbij het zoekerbeeld min of meer, afhankelijk van het gekozen diafragma, wordt verduisterd.

Voor de beide meetmethoden zijn er twee mogelijkheden:

- Voorkeuze van de belichtingstijd en meetcompensatie door het veranderen van de diafragma waarde,
- vastleggen van een bepaalde diafragma waarde en compensatie door het veranderen van de belichtingstijd.



Messen mit Offenblende – bei Belichtungszeitvorwahl


Umschalter für die Belichtungsautomatik (16) mit seiner Markierung auf das Symbol  stellen. Umschalter für die Blendenfunktion (34) am Objektiv auf A stellen. Belichtungszeit am Einstellknopf (4) vorwählen. Auslöser (7) bis zum fühlbaren Druckpunkt eindrücken und den Blendeneinstellung (15) drehen, bis der im Sucherbild sichtbare Meßwerkzeiger auf der Mitte der Kreismarke steht.

Metering with open aperture and preset shutter speed

Set the selector for automatic exposure control (16) to the symbol . Set the diaphragm operation selection switch (34) at the lens to A.


Preset the shutter speed at the shutter-speed dial (4). Press the shutter release (7) until you note a perceptible resistance and turn the diaphragm setting ring (15) until the meter needle visible in the viewfinder is centred in the circular mark.

Mesure avec diaphragme ouvert et présélection du temps de pose


Actionner le commutateur (16) de telle sorte que son repère vienne se placer en face du symbole .

Présélectionner le temps de pose au bouton de réglage (4). Appuyer sur le déclencheur (7) jusqu'à ce que l'on sente une résistance, et tourner la bague des diaphragmes (15) jusqu'à ce que l'aiguille de l'élément de mesure, visible dans le viseur, soit venue se placer au centre du repère circulaire.


Meten met geopend diafragma – bij voorkeuze van belichtingstijd

De schakelaar (16) met zijn markering op het symbool  stellen. Belichtingstijd op de instelknop (4) voorkiezen. Ontspanner (7) tot aan het voelbare drukpunt indrukken en de diafragmaring draaien, tot de in het zoekerbeeld zichtbare meetwerkwijzer in het midden van het cirkelmerkje staat.

Messen mit Offenblende – Blendenzahlvorwahl


Umschalter für die Belichtungsautomatik (16) steht auf Symbol . Umschalter für die Blendenfunktion (34) am Objektiv auf A stellen. Blendenzahl am Blendenring (15) einstellen. Auslöser (7) bis zum fühlbaren Druckpunkt eindrücken und Einstellknopf (4) rastend drehen (Zwischenwerte unzulässig), bis der Meßwerkzeiger auf Mitte der Kreismarke steht. Kann die genaue Einstellung nicht ganz erzielt werden, so ist die Feinkorrektur durch Blendenverstellung (auch Zwischenwerte) möglich.

Metering with open aperture and preset diaphragm number

The selector for automatic exposure control (16) is set to symbol . Set the diaphragm operation selection switch (34) at the lens to A.


Set the diaphragm number at the diaphragm setting ring (15). Press the shutter release (7) until noting a perceptible resistance and turn the notched shutter-speed dial (4) (no intermediate values) till the meter needle is centred in the circular mark. When exact setting is not possible with this method, make the fine adjustment by altering the diaphragm number which allows for intermediate values.

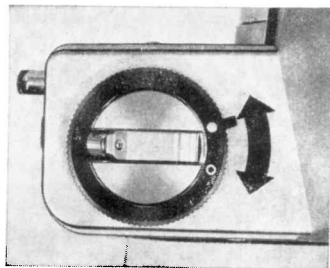
Mesure avec diaphragme ouvert et présélection de l'indice du diaphragme

Commutateur (16) sur symbole . Levier de changement de diaphragmation (34) en position «A».


Régler l'indice de diaphragme à la bague des diaphragmes (15). Appuyer sur le déclencheur (7) jusqu'à ce que l'on sente une résistance, et tourner le bouton de réglage (4) en respectant la succession de crans d'arrêt (les valeurs intermédiaires n'étant pas admissibles) – jusqu'à ce que l'aiguille de l'élément de mesure soit venue se placer au centre du repère circulaire. Si l'on ne parvient pas à obtenir un réglage exact, il faut procéder à une correction précise à l'aide de la bague des diaphragmes qui, elle, peut être réglée sur des valeurs intermédiaires.

Meten met geopend diafragma – bij voorkeuze van diafragmawaarde


De schakelaar (16) staat op het symbool . Diafragmawaarde op de diafragmaring (15) instellen. Ontspanner (7) tot aan het voelbare drukpunt indrukken en de instelknop draaien, tot hij inklinkt (tussenwaarden ontoelaatbaar), tot de meetwerkwijzer in het midden van het cirkelmerkje staat. Kan de nauwkeurige instelling niet worden bereikt, is een correctie door het verstellen van het diafragma (ook tussenwaarden) mogelijk.




Messen mit Arbeitsblende – bei Belichtungszeitvorwahl

für Objektive ohne elektrische Blendenwertübertragung: Umschalter für die Belichtungsautomatik (16) mit seiner Markierung auf das Symbol  stellen. Belichtungszeit am Einstellknopf (4) vorwählen. Abgleichen wie oben beschrieben. Bei Objektiven mit automatischer Druckblende ist während des Meßvorganges die Handabblende-taste (12) zu drücken bzw. der Umschalter für die Blendenfunktion (34) auf M zu stellen. (Entspricht beim PANCOLOR 1,8/50 der unteren Stellung des Schalthebels (Rastblende)).


Metering with taking aperture and preset shutter-speed

when lenses without electric diaphragm value transmission are used: set the selector for automatic exposure control (16) to the symbol . Preset the shutter speed at the shutter-speed dial (4) and balance as detailed above. With lenses having an automatic pressure diaphragm, press the manual stop-down key (12) during metering or set the diaphragm operation selection switch (34) to M. For PANCOLOR 50 mm f/1.8 this corresponds to the bottom position of the click stop lever.

Mesure avec diaphragme de travail et présélection du temps de pose

pour des objectifs sans transmission électrique de la valeur de diaphragme: Actionner le commutateur (16) de telle sorte que son repère vienne se placer en face du symbole . Présélectionner le temps de pose au bouton de réglage (4). Lorsqu'on utilise des objectifs à diaphragme avec sélecteur automatique, il faut appuyer sur la touche de fermeture manuelle du diaphragme (12) pendant le processus de mesure ou alors régler le levier de changement de diaphragmation (34) sur «M» (correspond, dans le cas de l'utilisation d'un «PANCOLOR 1,8/50», à la position inférieure du levier de commutation (diaphragme à crans d'immobilisation)).

Metten met gebruiksdiaphragma – bij voorkeuze van belichtingstijd

Voor objectieven zonder elektrische diafragma waarde-overbrenging. Schakelaar (16) met zijn markering op het symbool  stellen. Belichtingstijd op de instelknop (4) voorkeuze. Compenseren zoals hiervoor is beschreven. Bij objectieven met automatisch drukdiaphragma moet de handdiaphragmaknop (12) gedurende het meten worden ingedrukt resp. de diafragma schuif op M worden gesteld. (Dit komt bij de PANCOLOR 1,8/50 op de onderste stand van de schakelhandel neer (rustdiaphragma)).